



Acts of the Parliament of Canada

Passed in the year
1994

During the forty-second
and forty-third years
of the Reign of Her Majesty
QUEEN ELIZABETH II

These Acts were passed during
that portion of the First
Session of the Thirty-fifth
Parliament that included
the 1994 calendar year

His Excellency the Right Honourable
RAMON HNATYSHYN
Governor General

Lois du Parlement du Canada

adoptées en
1994

pendant les quarante deuxième
et quarante troisième années
du règne de Sa Majesté
LA REINE ELIZABETH II

au cours de la période 1994 de la
première session de la
trente-cinquième législature

Son Excellence le très honorable
RAMON HNATYSHYN
Gouverneur général

42-43 ELIZABETH II

CHAPTER 49

An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations

[Assented to 15th June, 1994]

Preamble

WHEREAS Garth Wagner, physician, of Calgary, Alberta, Harold Stedel, businessman, of Tilley, Alberta, Olive Kieler, cook, of Mission, British Columbia, Vernon Roste, minister, of Kamloops, British Columbia, and George Cooper, farmer, of Hawarden, Saskatchewan, have, in their petition, represented

(a) that, on the 30th and 31st of October, 1992, in Calgary, Alberta, there was established by a constituent convention a national church body composed of congregations and individuals wishing to come together for the purpose of proclaiming the Gospel of Jesus Christ as Saviour and risen Lord, to hold fast to Scriptures, rightly to administer the sacraments, and to live lives of faithfulness and service, all in accordance with Lutheran tradition, teachings and confessions; and

(b) that the church body so established, being an unincorporated association calling itself the Canadian Association of Lutheran Congregations, desires to be joined together in an incorporated body in order to accomplish more effectively the common religious interests of its members, and that it is unable to do so in the manner desired unless incorporated by a special Act of Parliament;

42-43 ELIZABETH II

CHAPITRE 49

Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes

[Sanctionnée le 15 juin 1994]

Préambule

CONSIDÉRANT QUE Garth Wagner, médecin, de Calgary (Alberta), Harold Stedel, homme d'affaires, de Tilley (Alberta), Olive Kieler, cuisinière, de Mission (Colombie-Britannique), Vernon Roste, pasteur, de Kamloops (Colombie-Britannique) et George Cooper, cultivateur, de Hawarden (Saskatchewan), ont déclaré dans leur requête :

a) que les 30 et 31 octobre 1992, à l'occasion d'une réunion de fondation tenue à Calgary, Alberta, a été constituée une organisation religieuse nationale composée de congrégations et de personnes physiques désireuses de se regrouper dans le but de proclamer l'évangile de Jésus-Christ notre Sauveur ressuscité, d'adhérer fermement aux Écritures, d'administrer fidèlement les sacrements et de vivre dans un esprit de foi et de service selon la tradition, les enseignements et la doctrine luthérienne;

b) que l'organisation religieuse ainsi constituée sous le nom d'Association canadienne des congrégations luthériennes n'ayant pas la personnalité morale, elle souhaite être constituée en personne morale afin d'atteindre avec plus d'efficacité les objets religieux de ses membres et qu'elle ne peut le faire sans l'adoption d'une loi spéciale du Parlement;

AND WHEREAS the petitioners, acting on behalf of the national church body so established, have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

INCORPORATION AND CONSTITUTION

Corporation established

1. The petitioners and such other persons who become members of the corporation are hereby established as a corporation under the name Canadian Association of Lutheran Congregations, hereinafter referred to as the "corporation".

Composition

2. The corporation consists of those natural persons, legal entities or organizations who, or whose members, subscribe and adhere to the confession of faith and statement of purpose set out in the by-laws of the corporation and who apply for and are accepted for membership in the corporation and undertake to be bound by the by-laws of the corporation.

Corporate objects

3. The purpose of the corporation is to promote the spiritual, religious, ecclesiastical, charitable, social and educational interests of its members.

Capacity and powers

4. Subject to this Act, the corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Nature of corporation

5. (1) The activities of the corporation shall be carried on without pecuniary gain to any person except for reasonable compensation paid for services actually rendered to or on behalf of the corporation.

Use of property restricted

(2) No real or personal property or income of the corporation shall be used for a purpose not related to or connected with the objects of the corporation.

Head office

6. (1) The head office of the corporation shall be at Kamloops, in the province of British Columbia, or at such other place in

ET ATTENDU que les pétitionnaires ont, au nom de l'organisation religieuse ainsi constituée, sollicité dans leur pétition l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ

1. Les pétitionnaires et les autres personnes qui deviennent membres de la société sont constitués en personne morale sous le nom d'Association canadienne des congrégations luthériennes, ci-après appelée « la société ».

2. La société est composée des personnes physiques, des personnes morales et des groupes, qui, personnellement ou par leurs membres, professent la foi et souscrivent aux objets énoncés dans les règlements administratifs de la société, qui font une demande d'adhésion à la société, y sont acceptés et s'engagent à en respecter les règlements administratifs.

3. La société a pour objet de promouvoir les intérêts spirituels, religieux, ecclésiastiques, charitables, sociaux et éducatifs de ses membres.

4. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

5. (1) Les opérations de la société ne peuvent procurer de gain pécuniaire à qui que ce soit, si ce n'est pour la rémunération raisonnable pour services effectivement rendus à la société ou pour son compte.

(2) Il est interdit d'utiliser les biens meubles ou immeubles de la société ou ses revenus, à des fins étrangères à l'objet de la société.

6. (1) Le siège social de la société est situé à Kamloops, dans la province de la Colombie-Britannique, ou à tout autre endroit au

Constitution

Composition

Objet de la société

Pouvoirs généraux de la société

Nature de la société

Restriction

Siège social

Canada as may be fixed by by-law of the corporation.

Notice of change

(2) A notice of a change of the place of the head office of the corporation shall be published once in the *Canada Gazette* within sixty days after a change has been made.

Canada déterminé par les règlements administratifs de la société.

(2) Un avis de changement du lieu où se trouve le siège social de la société doit être publié une fois dans la *Gazette du Canada* dans les soixante jours suivant ce changement.

Avis de déplacement du siège social

MEMBERSHIP IN THE CORPORATION

Members

7. (1) The corporation may by by-law provide for different classes of members and provide the duties and privileges of the various classes of members.

Affiliation non-exclusive

(2) The by-laws of the corporation may provide that a member of the corporation need not end any affiliation with any other organization of the Lutheran faith.

Levels of discipline, etc.

(3) The by-laws of the corporation may require that classes of members submit themselves to different levels of supervision and discipline based on their class of membership.

General meeting

8. (1) There shall be a general meeting of the corporation at least once every two years.

Meeting by delegates

(2) The by-laws of the corporation may provide

(a) for the selection of delegates from the various congregations and individuals making up the membership of the corporation to attend general meetings of the corporation; and

(b) for different voting rights between classes of members for the selection of delegates and the voting and other rights of delegates at general meetings of the corporation.

GOVERNANCE OF CORPORATION

Governing body

9. The delegates at a general meeting of the corporation constitute the governing body of the corporation.

Delegated authority: spiritual affairs

10. (1) Subject to the by-laws of the corporation, all the powers of the governing body of the corporation to govern the affairs of the

CONDITIONS D'ADMISSION DANS LA SOCIÉTÉ

7. (1) La société peut, par règlement administratif, pourvoir à différentes catégories de membres et définir les obligations et les privilèges de chacune de ces catégories.

(2) Les règlements administratifs de la société peuvent préciser qu'il n'est pas obligatoire de renoncer à l'affiliation à un autre groupe de dénomination luthérienne pour devenir membre de la société.

(3) Les règlements administratifs de la société peuvent exiger des membres qu'ils se soumettent à différents niveaux de surveillance et de discipline en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

8. (1) La société doit tenir au moins une assemblée générale tous les deux ans.

(2) Les règlements administratifs de la société peuvent pourvoir :

a) à l'élection de délégués des congrégations et des personnes physiques membres de la société habiles à assister aux assemblées générales;

b) à des différences de droits de vote entre les différentes catégories de membres lors du choix des délégués et à des différences d'autres droits, y compris celui de voter, entre les délégués, lors de l'assemblée générale de la société.

DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ

9. Les délégués présents à une assemblée générale de la société en constituent l'organe de direction.

10. (1) Sous réserve des règlements administratifs de la société, en dehors des assemblées générales, le conseil des anciens

Admission dans la société

Non exclusivité d'appartenance

Discipline

Assemblée générale

Assemblée de délégués

Organe de direction

Délégation d'autorité : affaires spirituelles

corporation in relation to matters of faith, doctrine and spiritual discipline may be exercised by the board of elders when the governing body is not in general meeting.

Board of elders

(2) The board of elders comprise the individuals elected at a general meeting of the corporation to be elders; and the individuals so elected hold office until their successors take office.

peut exercer tous les pouvoirs de l'assemblée générale des membres pour ce qui concerne la foi, la doctrine et la discipline spirituelle.

(2) Le conseil des anciens se compose des personnes physiques élues à cette charge lors d'une assemblée générale de la société. Les personnes élues à ce conseil exercent leur charge jusqu'à l'entrée en fonctions de leurs successeurs.

Conseil des anciens

Delegated authority: temporal affairs

11. (1) Subject to the by-laws of the corporation, all the powers of the governing body of the corporation to govern the temporal affairs of the corporation may be exercised by the board of trustees when the governing body is not in general meeting.

11. (1) Sous réserve des règlements administratifs de la société, en dehors des assemblées générales, le conseil d'administration peut exercer tous les pouvoirs de l'assemblée générale pour ce qui concerne les affaires temporelles de la société.

Délégation d'autorité : affaires temporelles

Board of trustees

(2) The board of trustees comprises the individuals elected at a general meeting of the corporation to be trustees; and the individuals so elected hold office until their successors take office.

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes physiques élues à la charge d'administrateurs lors de l'assemblée générale de la société. Les personnes élues à ce conseil exercent cette charge jusqu'à l'entrée en fonctions de leurs successeurs.

Conseil d'administration

National council

12. The board of elders and board of trustees of the corporation may delegate some or all of their powers to a national council of the corporation in accordance with the by-laws of the corporation.

12. Le conseil des anciens et le conseil d'administration de la société peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un conseil national de la société conformément aux règlements administratifs de cette dernière.

Conseil national

Debt obligations

13. (1) Without limiting the generality of section 4, the corporation may create bonds, debentures, security agreements, notes and other debt obligations and deal with these obligations by way of sale, purchase, pledge or otherwise.

13. (1) Il demeure entendu que, malgré le caractère général de l'article 4, la société peut émettre des obligations, des débentures, contracter des obligations assorties de sûretés ou non et transiger à l'égard de ses obligations par acquisition, vente, constitution de gages ou autrement.

Dette obligataire

Securities

(2) To secure any liability of the corporation, it may, by way of mortgage, pledge or other means, charge all or any portion of its present or future property whether real or personal.

(2) Pour garantir toute obligation qu'elle contracte, la société peut donner tout bien meuble ou immeuble, présent ou futur, en gage sous forme d'hypothèque, de gage ou par toute autre forme de sûreté.

Sûretés

Power to make by-laws

14. (1) The governing body of the corporation may make by-laws providing for

14. (1) L'organe de direction de la société a le pouvoir de prendre des règlements administratifs pour les fins suivantes :

Pouvoir d'adopter des règlements administratifs

(a) a corporate seal and the place of the head office of the corporation;

a) déterminer le sceau de la société et le lieu du siège social de cette dernière;

(b) the conditions of membership in the corporation, and the classes of members, and the privileges, powers and rights of the different classes;

b) établir les conditions pour devenir membre de la société, définir des catégories de membres, les privilèges, les pou-

(c) the establishment of special boards, committees or other jurisdictional units and define the powers of those boards, committees and jurisdictional units;

(d) the calling of regular and special meetings of the corporation, and the members, boards, committees and jurisdictional units of the corporation and fix the quorum and establish the procedure and rules for all such meetings;

(e) the voting rights of members of the corporation in choosing delegates to general meetings of the corporation;

(f) the officers and other employees of the corporation and their remuneration, and the titles, duties, methods of appointment, and reimbursement of expenses incurred in carrying out duties on behalf of the corporation;

(g) the appointment of an auditor of the corporation and the annual audit of its accounts;

(h) the financial year of the corporation;

(i) the powers of the board of elders and the board of trustees, respectively, in the management of the affairs and activities of the corporation;

(j) the terms of office, election, appointment, replacement and retirement of members of the board of elders and board of trustees, respectively, the calling of meetings of those boards, the remuneration of the members of boards, and the reimbursement of any reasonable expenses incurred by members in attending meetings of those boards; and

(k) generally, all matters required to be provided for by by-law in order to carry out the objects of the corporation or any provision of this Act.

voirs et les droits de ces catégories de membres;

c) constituer des conseils spéciaux, des commissions ou d'autres organes de direction et définir leurs pouvoirs;

d) régir la convocation d'assemblées régulières et extraordinaires de la société, des membres, des conseils, commissions et autres organes de direction, en fixer le quorum et définir la procédure et les règles applicables à toutes ces assemblées;

e) déterminer le droit de voter des membres de la société lors du choix des délégués en prévision des assemblées générales de la société;

f) établir les directeurs de la société et ses employés, déterminer leur rémunération, leurs titres, leurs fonctions, leur mode de nomination de même que le mode de remboursement des dépenses qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions pour le compte de la société;

g) pourvoir à la nomination d'un vérificateur général de la société et à la vérification annuelle de ses comptes;

h) fixer l'exercice de la société;

i) déterminer les pouvoirs du conseil des anciens, ceux du conseil d'administration pour ce qui a trait à l'administration des affaires et opérations de la société;

j) déterminer la durée des fonctions, l'élection, la nomination, le remplacement et la démission des membres du conseil des anciens, du conseil d'administration, les modalités de convocation de ces conseils, la rémunération de leurs membres, le remboursement des dépenses engagées par eux pour assister aux réunions;

k) d'une manière générale pourvoir à ce à quoi les règlements administratifs doivent pourvoir pour que soient réalisés les objets de la société et appliquées les dispositions de la présente loi.

(2) The by-laws of the corporation may be distinguished and designated as "Constitu-

(2) Les règlements administratifs de la société peuvent se subdiviser en « Constitu-

tion" and "General By-laws"; and different methods may be provided for the amendment of the by-laws so designated.

Confession
of faith

(3) A by-law setting out a confession of faith for the members of the corporation or providing for a statement of spiritual purpose for the members must be included within the by-laws designated as Constitution.

tion de la société » et en « règlements administratifs généraux » et peuvent comporter différentes modalités de modification pour l'une et l'autre catégorie de règlements administratifs.

(3) Les règlements administratifs intitulés « Constitution de la société » doivent comporter un règlement énonçant les articles de foi auxquels les membres doivent adhérer ou un énoncé des fins spirituelles que les membres doivent rechercher.

Articles de foi

ADMINISTRATION

Filing of
by-laws

15. A by-law of the corporation and any amendment thereof shall be filed with the Minister of Industry, Science and Technology within a reasonable time after the by-law or amendment has been made.

ADMINISTRATION

15. Les règlements administratifs et les modifications qui y sont apportées doivent être déposés auprès du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie dans un délai raisonnable après leur adoption ou leur modification, selon le cas.

Dépôt des
règlements

Change of
head office

16. A change of the place of the head office shall be notified to the Minister of Industry, Science and Technology within ten days of the fixing thereof.

16. Tout changement du siège social est notifié au ministre l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de dans les dix jours de l'arrivée de tel changement.

Siège social

Records

17. (1) The corporation shall prepare and maintain records containing the provisions of this Act and any amendments thereto and its by-laws.

17. (1) La société établit et tient à jour des archives qui comportent une copie des dispositions de la présente loi et des modifications qui y sont apportées et une copie des règlements administratifs pris pour son application.

Archives

Accounting
records

(2) The corporation shall prepare and maintain adequate accounting records, as well as a list of

(2) La société établit et tient à jour des dossiers comptables suffisants de même qu'une liste :

Livres de
comptabilité

- (a) its current member congregations,
- (b) its associate members, and
- (c) the members of the board of elders and board of trustees

- a) des congrégations membres de la société;
- b) de ses membres associés;
- c) des membres du conseil des anciens et du conseil d'administration.

and a record of the decisions of the board of elders and board of trustees.

Elle tient aussi un registre des décisions du conseil des anciens et du conseil d'administration.

Examination
of records

18. (1) Upon payment of a reasonable fee, a member of the public may, during ordinary business hours, examine and copy the records referred to in subsection 17(1).

18. (1) Sur paiement de frais raisonnables, toute personne peut, pendant les heures normales d'affaires, consulter les archives visées au paragraphe 17(1) et en prendre des copies.

Consultation
des archives

Idem	(2) Upon request and without payment of a fee, a member of the corporation is entitled to receive one copy of any record referred to in subsection 17(2).	(2) Sur demande, un membre de la société peut obtenir gratuitement copie de toute partie des archives visées au paragraphe 17(2).	Idem
Corporate funds	19. (1) The funds of the corporation not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the corporation, subject to any trusts affecting the funds or property, may be invested, from time to time, in such investments as the board of trustees deem advisable.	19. (1) La société peut investir à l'occasion les fonds qui ne sont pas immédiatement requis pour ses fins de même que le prix de tout bien qui lui est versé, sous réserve de toute fiducie affectant ces fonds ou ces biens, de la manière et dans les valeurs que le conseil d'administration juge indiquées.	Argents de la société
No personal benefit	(2) No real or personal property, income or funds or other assets of the corporation shall be paid to or made available otherwise for the personal benefit of any member of the corporation except as provided by this Act.	(2) Sauf dans la mesure prévue à la présente loi, il est interdit à la société de faire profiter personnellement qui que ce soit — y compris ses membres — des biens meubles ou immeubles, de quelque fonds ou actif lui appartenant, ou de les lui payer.	Gains personnels
Disposal of property	20. In the event that the corporation is wound up or dissolved, any assets of the corporation remaining after satisfaction of the debts and liabilities of the corporation shall be paid or transferred to a charitable organization in Canada the objects of which in the opinion of the officers of the corporation are most like those of the corporation; and no assets or property of the corporation shall be paid or distributed to the members of the corporation.	20. Dans le cas où la société serait dissoute ou mise en liquidation, le surplus de biens restant à la société après le paiement de toutes ses obligations n'est pas remis à ses membres, mais plutôt versé ou cédé à un organisme de charité du Canada dont les objets sont, de l'avis des administrateurs de la société, très semblables à ceux de la société.	Surplus lors de la mise en liquidation
Application of CCA	21. Section 158 of the <i>Canada Corporations Act</i> does not apply to the corporation.	21. L'article 158 de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> ne s'applique pas à la société.	Application de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>
TRANSITIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Provisional governing body	22. (1) The petitioners constitute the provisional governing body of the corporation until the first general meeting of the delegates of the corporation.	22. (1) Les requérants sont les administrateurs provisoires de la société jusqu'à la première assemblée générale des délégués de la société.	Administrateurs provisoires
Interim powers	(2) Until the first general meeting of the delegates of the corporation, the provisional governing body may do all such things as are necessary to effect the objects of the corporation.	(2) Jusqu'à la première assemblée des délégués de la société, les administrateurs provisoires peuvent faire tout ce qui est nécessaire pour réaliser les objets de la société.	Pouvoirs pendant l'intérim
Interim by-laws	(3) The provisional governing body of the corporation may adopt as the by-laws of the corporation until the first general meeting of	(3) Les administrateurs provisoires de la société peuvent adopter, à titre de règlements administratifs de la société jusqu'à la tenue	Règlements administratifs provisoires

the delegates of the corporation the by-laws adopted, at Calgary, Alberta, for the Canadian Association of Lutheran Congregations at the constituting convention of that association.

de la première assemblée générale des délégués de la société les règlements administratifs adoptés à Calgary (Alberta), pour l'Association canadienne des congrégations luthériennes lors de l'assemblée de constitution de cette Association.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1995



CANADA

OFFICE OF THE
CLERK OF THE PARLIAMENTS

BUREAU DU
GREFFIER DES PARLEMENTS

I, Paul C. Bélisle, Clerk of the Parliaments, Custodian of the Original Acts of the Legislatures of the former Provinces of Upper and Lower Canada, of the former Province of Canada, and of the Parliament of Canada, certify the subjoined to be a true copy of the original Act passed by the Parliament of Canada in the Session thereof held in the forty-second and forty-third years of Her Majesty's Reign, and assented to in Her Majesty's name by the Governor General, on the fifteenth day of June one thousand nine hundred and ninety-four remaining of record in my office.

Given under my Hand and Seal at the City of Ottawa, Canada on the twenty-fifth day of July one thousand nine hundred and ninety-four.

Je, Paul C. Bélisle, Greffier des Parlements et gardien des originaux des Loi des Législatures des ci-devant Provinces du Haut et du Bas-Canada, de la ci-devant Province du Canada et du Parlement du Canada, certifie que le texte ci-joint est une copie conforme de l'original de la loi adoptée par le Parlement du Canada en sa session tenue en la quarante-deuxième et la quarante-troisième années du règne de Sa Majesté, et sanctionnée au nom de Sa Majesté par Son Excellence le Gouverneur Général, le quinzième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-quatorze et fait partie des archives de mon bureau.

Donné sous mon seing et sceau en la ville d'Ottawa, Canada, le vingt-cinquième jour de juillet mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Clerk of the Parliaments
Greffier des Parlements